

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

*Precios de suscripción:*  
En Manila Una peseta almes. En Provincias; 2 reales y 6 cuartos adelantado. Anuncios á 4 cuartos línea

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

# LA LECTURA POPULAR

Director,

ISABELLO DE LOS REYES

Editor propietario,

JOSE DE JESUS Y ROSARIO



Periodicong lingo-  
hang lalabas na pagla-  
lagyan ng mga hatol  
ucol sa paglayo sa  
ipagacasaquit, pang-  
gamot, pagsasacang,  
ayon sa hatol ng ma-  
rurunong, mga leyes  
at kautasang ipinaha-  
hayag sa Gaceta, balita  
sa iba, t, ibang lugar,  
at iba pang dapat pa-  
quinabangan Lalabas  
ng á 7, 15, 22 at 31 ng  
buan.

## SUMARIO:

A un billon de leguas de distancia;—Los sueños;—La esclavitud ilocana;—Noticias;—Anuncios.

## CABUOAN:

Sa dalauang yutang leguas na layo;—Ang mga panaguinip;—Ang caalipnang iloco;—Manga balita;—Anuncios.

### A UN BILLON DE LAGUAS DE DISTANCIA

(Continuacion)

La vida terrestre no puede ser considerada por el pensador, por el astrónomo, por el fisiólogo como el tipo de la vida universal. Todo cuanto podamos aprender estudiar y conocer en la Tierra no será más que una parte infinitesimal de la inmensa realidad que existe en las creaciones innumerables de lo infinito.

Conviene, por lo tanto, insistir sobre un punto antes de proseguir nuestras investigaciones celestes. Cualquiera que sea la variedad de sistemas estelares, sus diferencias de volumen, su densidad, su poder luminoso, sus movimientos, su constitución física y química, demuestran una cosa evidente: que todos estos mundos se mueven por una fuerza invisible, que los une en una red de sensibilidad extrema.

Los inmensos abismos que separan á unos sistemas de otros, no impide que existan entre ellos verdaderos lazos de conexión. La distancia de la Tierra á la Luna es de noventa y seis leguas; nuestro satélite obra sobre todas las moléculas de nuestro globo, y por consiguiente, sobre las de nuestros organismos. Siendo esto cierto. ¿No lo es igualmente, que cuando ese astro brilla en las alturas del firmamento influye para que nuestros cuerpos pesen menos que cuando desciende en el horizonte?

La distancia del Sol á la Tierra es de 47.000.000 de leguas: el Sol hace marchar á nuestro planeta con una energia

### SA DALAUANG YUTANG LEGUAS NA LAYO

(Carugtong)

Ang pamunuhay sa lupa ay di maituturing ng mapaguari, ng astronómo at ng fisiólogo na siyang salamin ng lahat ng buhay. Ang lahat nating mapagaaralan, at maquiquilala sa lupa ay isang bahagui lamang calit-liitan ng malauac na catutuhanang na sa di mabilang na quinapal ng ualang hangan.

Oaya, marapat ngang ipilit muna ang ucol sa isang bagay, bago natin ipatuloy ang pagsisiyasat sa mga bituin. Alin man ang pagcacaiba iba ng mga pasiya sa mga astros, ang caibhan ng canicanilang laqui, ang canicanilang capal, ang canilang caliuangan, mga quilos, ang canilang catauan ay nagpapaquilala ng isang catunayan: na ang lahat ng mundo ay pinagagalao ng isang di naquiquitang lacas, lacas na di matitibang na pinagpisanpisan silang lahat sa isang lambat ng daquilang caramdaman.

Ang di mataroc na mga calalimang namumucod sa isa, t, isang cauarian ay di pumipiguil na sila, i, nagtutulacan. Ang layo ng Lupa sa Buan ay siyam na pu, t, anim na libong leguas; ang buan ay naquiquilaguulon sa lahat nang sangcap nang lupa, at caya, gayondin naman sa boo nating catauan. Sa pagca, t, tunay ito, gay di caya tunay rin naman na cung sumieat sa tuctoc ng langit ang buan ay nananaig upang ang ating manga catauan ay gumaan ng higuít sa cung siya, i, bumababa sa himpapauid?

Ang layo ng Arao sa Lupa ay 47.000.00



correspondiente á esta distancia, y la Tierra á su vez obra sobre el movimiento que describe el Sol en los cielos. Los mundos sidéreos son solidarios como si todos ellos fueran parte integrante de un sistema único. El Sol influye sobre sus planetas y éstos sobre el Sol, y por virtud de esa influencia recíproca no hay en el universo una sola molécula que esté en reposo, ni existe un astro que pueda volver al sitio que ha ocupado.

Todo lo que designamos con el nombre de *materia* está en vibración constante bajo la acción de una *fuerza* invisible, intangible é imponderable.

Este es un hecho capital cuya noción importa tener en cuenta para formar concepto de la naturaleza real del universo. Ya hemos dicho que la distancia que media entre nuestro Sol y el Alpha del Centauro es de un billon de leguas. En rigor, estos dos astros no están por completo separados. Los une la atracción. Bogan en el espacio con velocidades increíbles: el Sol, á razon de 74 millones de leguas por año; Alpha del Centauro, á razon de 150.000 millones de leguas tambien por año y no obstante, influyen mutuamente en sus enormísimas trayectorias. Nuestro Sol y los demás soles que pueblan lo infinito, viajan por el espacio en virtud de una fuerza inicial, y por la atracción de innumerables astros que constituyen nuestros universos. Que esta *fuerza* de atracción sea una propiedad inherente á cada átomo de materia, ó que estos átomos teóricos sumados formen la materia total; ya sean centros de fuerza, ya puntos matemáticos de concentración, ya cruzamientos donde ondulan las vibraciones del éter, un hecho es evidente; que todos los mundos están unidos por una comunicación perpétua é indestructible.

La atracción es la ley suprema que existe entre los astros, los átomos y los seres. Las estrellas que gravitan en las profundidades de la inmensidad, la Tierra gira al redor del Sol, la Luna que produce las mareas en el océano, las moléculas de la piedra ó del hierro que se adhieren formando cuerpos de tenaz resistencia, la planta que busca con sus raíces los jugos de la tierra y con sus hojas la luz, la flor que se inclina por la fuerza de los rayos del Sol; el pájaro que salta de rama en rama para hacer su nido, el ruiseñor que embellece con su canto incomparable los

na leguas: pinalalacad nang Arao ang Lupa nang isang lacas na ucol sa pagcacalayong ito, at ang Lupa sa ganang caniya ay guinagalao naman ang quilos na iguinuguhit ng Arao sa cataasan. Ang mga mundong bituin ay nangag iisa na anaqui silang lahat ay cabouan ng isa lamang palacad. Ang arao ay sumasanib sa mga planeta at ito nama, i, sa Arao, at sapagsasanibang iyan ay uala cahit isang butil (na di gumagalao, ni may roong isang astro na nacababalic sa lugar na pinangalingan.

Lahat na naquiquita ay pauang tumitiboc na ualang patid sa capangyarihan ng isang lacas na di naquiquita, di nasasalat at di matitimbang.

Ito ay isang pangulong gaua na dapat malaman upang mauari ang tunay na *naturaleza* ó palacad ng boong mundo. Amin ng sinabi na ang aguat ng pagcacalayo ng Arao at Alpha sa Centauro ay isang billong leguas. Cung titigasan ay di tantong nagcacahualay ang dalauang mundong ito. Pinagsasanib sila ng pagbabatacan. Sumisisid sila sa calauacan ng di ugaling catulinan: ang Arao, ay 74 millones na leguas baa,t, isang taon; ang Alpha ng Centauro ay 150.000 millones na leguas naman sa baa,t, taon at gayon man ay capua nagtutulacan sa nangapacalacas nilang tacbo. Ang Arao nati,t, ang iba pang arao na nangacabitin sa dilimaluroc ay nangagaisitacbo sa calauacan sa bisa ng isang pangunang lacas, at paghitit ng di mabilang na mga bituing cabouan ng sandaigdig. Cahit itong lacas sa paghitit ay isang sariling catutubo ng baa,t, butil ng sangcap ó materia, ó ang mga butil na itong pinagpuno-puno ay siyang cabouan ng materia; cahit siyang tipunan ng lacas, cahit siyang tuldic na pinagpipisanan ó pagsabat-sabat na inaulunan ng mga tiboc ng diua, ang isang pangyayari ay di maitatatua; na ang lahat ng mundo ay nabibigquis ng ualang hangang pagaabot-abot at di masisira.

Ang pagbabatacan ay isang daquilang ley na atas sa mga astros, butil at mga bagay. Ang mga bituing nagbitin sa malauac na calaliman, ang Lupang umiicot sa guild ng Arao, ang Buan na nagpapalaqui at nagpapaliit sa dagat, ang mga butil ng bato ó bacal na cung mageaisa ay nagcacaron ng di biro-birong tigas, ang halaman na hinahanap ng caniyang mga ugat sa ilalim ng lupa ang cabubuhay at sa arao ang caniyang mga dahon, ang bulacac na yumuyuco sa bisa ng sinag ng Arao; ang ibong nagpapalipat-lipat sa mga sangang upang gumaua ng pugad, ang



dulces misterios de la noche; el hombre que siente palpar emocionado su corazón á la vista de un ser querido todos los seres, todas las cosas obedecen á la misma ley: á la atracción universal, que bajo formas distintas, rige la naturaleza entera y las conduce... ¿hacia dónde? hacia otra atracción, hacia la atracción de lo desconocido.

En medio de nuestra ignorancia y de las tentativas valerosas que hace la ciencia, conforta el ánimo el saber que todo el universo forma una unidad suprema.

No lo olvidemos: los mundos se comunican por la atracción.

*Camilo Flammarion.*

## LOS SUEÑOS

Hasta hace pocos años para explicar en España los sueños no había más remedio que acudir al libro popular titulado *El talisman de los sueños* ó cosa análoga. En ellos, caérsele á uno los dientes significaba pérdida de amistades; ver un perro, señal indudable de desgracia, etc., y lo raro del caso es que en todas las lenguas y en todos los países tenían los mismos ensueños igual interpretación:

Pero de algun tiempo á esta parte, la ciencia, que de todo se ocupa ya, ha dado en investigar el por qué tenemos pesadillas y el origen de los ensueños placenteros. Quien ha atribuido unas y otros á los alimentos y ha formado un cuadro exacto de las comidas que engendran determinadas imágenes; quien ha dicho que todo dependía del sistema nervioso del individuo; no ha faltado quien ha supuesto que el *quid* está en el mayor ó menor grado de cansancio del durmiente, y los más han opinado que la cantidad de sangre afluida al cerebro era la causa principal de los ensueños.

Pero ahora un observador, Mr. Ives Lezage, lanza al mundo desde las columnas de la autorizada *Révue Scientifique* una teoría completamente nueva.

Su teoría es esta. La vida se compone de impresiones que tienen su asiento en el cerebro. Cada impresión posee una energía más ó menos grande, proporcionada al valor que atribuimos al acto que la sirvió de

ruiseñor na pinaririlag ng ualang caparis niyang canta ang biuaga ng gabi; ang tauo na nagtatalic na tumitiboc ang puso sa harap ng isang minamahal; ang lahat ng quinapal, ang lahat ng bagay ay sumusunod sa isang ley: sa boong pagbabatacan, na, sa iba,t, ibang ayos ay pinamamahalaan ng naturaleza ó buang catutubo at inihahatid.... ¿saang daco? doon sa isang pagbabatacan, sa pagbabatacan di naquiquilala.

Sa guitna ng ating camangmangan at matapang na pagsuboc ng carunungan ay pinatitibay ang budhi na ang boong sangdaigdigang ay naguiguing isang daquiling caisahan.

Huag nating limutin na ang mga mundo ay nangagaabutan sa pagbabatacan. *Adnarin.*

## ANG MAÑGA PANAGUINIP

Hangang sa ilang taong nacaraan ang mga pangarap upang iulat sa España ay uala ng gamot cundi ang magsacdal sa hayag na librong nangunangalang *Talisman de los sueños* (susi ng mga pangarap) ó isang bagay na paris nito. Doo,i, cung may malagas na ngipin, ang cahuluga,i, pagcauala ng caibigan; cung macaquita ng aso, ay tanda ng sacuna, etc. at ang catacataca ay naggacaisaisa ng cahulugan ang gayong ding pangarap sa lahat ng uica at lahat ng bayan.

Datapua,t, mula sa caunting panahon hanga ngayon, ang carunungan, na naquialam na sa lahat, ay sinisiyasat cung baquit tayo naggacagulantang, gayondin ang mula ng masayang panaguinip. May nagsasabi ng sa gayo,t, gayong pagcain at nagtatag na isang listahang ualang labis culang ng mga cacing naglilimbag sa guni-guni ng mga lara-uan; mayroong nagsasabi na ang lahat na yaon ay nababatay sa quilabot ng tauo; hindi naman naualan ng nagsasapantaha na ang *quid* ó sanhi ay nasa malaqui ó munting pagal ng natutulog, at ang caramihan ang bintang ay ang dami ng dugong nagtipon sa ulo,i, siyang sanhi ng mga pangarap.

Nguni,t, ang isang mapaguari ngayon, na si Mr. Ives Lezage, ay nagsasambul sa mundo mula sa mga talata ng tinutulang *Révue Scientifique* ng isang bagong pinag-aralan.

Eto ang caniyang sinasabi. Ang buhay ay maraming calahec na guni-guning sa ulo ang tahanan. Baua,t, guni-guni nagtatagay



punto de partida. Si no viene nada á distraernos de las ideas que nos causó aquella impresion, ésta se desarrollará libremente é irá debilitándose hasta dejar al cerebro libre para recoger nuevas percepciones y volver á comenzar su trabajo de trasformacion del pensamiento. Pero no suele ocurrir esto. Sino que por el contrario, en la vida agitada que llevamos, las impresiones se suceden rápidamente sin dar tiempo unas á otras para que se desarrolle y agote su energia. Solo las más importantes logran detener algun tiempo el pensamiento.

Las menos importantes no pueden, sin embargo, morir para siempre y por completo. Llega el sueño y las impresiones que parecian dormidas se despiertan. Las ideas, descargadas del peso de las impresiones sucesivas, recobran su interrumpido desarrollo. Las más olvidadas durante el día, aquellas cuya energia primitiva subsiste casi por entero, acaparan el pensamiento durante la noche y se despachan á su gusto dueñas absolutas y sin freno del encéfalo dormido é incapaz de resistir.

De tan seductora explicacion se saca naturalmente esta ley, á primera vista opuesta á cuanto hasta ahora se había creído; que en general soñamos de lo que no nos ha preocupado exclusivamente durante el día, y que las impresiones rechazadas ó descuidadas en el estado de vigilia son objeto casi exclusivo de nuestras preocupaciones nocturnas.

Ya se sabe por lo tanto; queremos huir de que alguna escena horrible que hemos presumido se convierta por la noche en pasadilla, pues pensemos en ella durante el día; y si por el contrario deseamos soñar con algo determinado, no fijemos en ella la imaginación, para no agotarla.

## LA ESCLAVITUD ILOCANA

(Continuación.)

De pronto una orden verbal, transmitida á fuerza de gritos desde la retaguardia, suspende el ataque; el peloton da paso á uno de la última fila, que se adelanta presuro o con la lanza tefida en sangre. Todos los demás le hacen reverente saludo, encorvándose.... Es el esclavo Aglal-lalaki, con *potong* (turbante) de varios colores, señal de haber matado á muchos

n̄g malaqui ó munting bisa, catimbang n̄g ating pinararatangang gaa na siyang pinagmulan. Cung ualang macalibang sa atin sa m̄ga diuang naging sanhi n̄g guni-guni, ito,i, lalala sa caniyang sarili at saca mapapai hangang sa iuang nacalalaya ang ulo upang sumagap n̄g m̄ga bagong gunita at ulitin ang caniyang trabaho napagbabago n̄g isip. Nguni,t, di nangyayari ang gayon, cundi laban sa gayon, sa masiguang buhay na ating tinataglay, ang m̄ga guni-guni mabilis na sunod-sunod na di na binabayaang lumala ang iba at maubos ang bisa. Ang mahahalaga lamang ang nacapiguil n̄g munti sa pagiisip. Ang maliliit na bagay ay hindi, gayon man, nangapapai at di na nanunumbalik.

Darating ang pangarap at ang m̄ga guni-guni na tila natutulog ay mangaguiguisang. Ang m̄ga uaring, naibsan n̄g bigat n̄g sunod-sunod na guni-guni, ay manunumbalik sa naabala niyang paglala. Ang m̄ga nalilimutan sa maghapon, yaong ang sadiang bisa ay di nababawasan halos, ay nagsisisucob sa pagiisip sa boong gabi at nagsisilabas sa canilang gusto at inaari ualang piguil ang utac n̄g ulong natutulog na di macatatangui.

Sa gayong cauili-uiling paguulat dapat n̄gang lumitao ang leyng ito, na sa biglang tingin ay tila nalalaban sa madlang hanga ngayo,i, siyang pinaniniualaan; na ang caraiua,i, napapangarap natin ang di natin napaguilay sa loob n̄g maghapon, at ang m̄ga iniuacsi ó napabayaang guni-guni sa di pagcacatulog ay siya lamang nagunita halos sa gabi.

Caya n̄ga atin n̄g talastas: cung iniibig nating mailagan na sa gabi tayo,i, malingatong n̄g isang masun̄git na sumbatang ating nagunita, ay siya nating isipin sa maghapon, at cung ibig naman mapanaguinip ang anoman ay huag nating itim doon ang alaala; upang huag maubos.

## ANG CAALIPNANG ILOCO

(Carugtong.)

Di caguinsa-guinsa,i, isang cautasang isinigao mula sa huli n̄g pulutong ay piniguil ang paghandulong, pinararaan n̄g madla ang isa sa nangahuhuli na nagmamadaling sumasagui at dampul n̄g dugo ang taglay na si-bat. Lahat ay gumagalang na yumuyocod sa caniya..... Iyan ang aliping si Aglal-lalaki may putong na sari-saring culay, tandang maraming pinatay sa nangauang pag-lalaban;



en anteriores batallas; de aspecto terrible y ansioso de venganza.

Al verle su antiguo amo, exclamó:

—¡Era lo único que faltaba á mi desgracia! Los anitos indudablemente me castigan pasadas injusticias cometidas con Aglal-lalaki.

Esto dicho, cayó exánime, y su hija Sabong, con los cabellos graciosamente desgreñados, olvidando la presencia de los canibales, corrió llorosa á socorrerle, diciendo.

—Padre mio, ámate, que si los *anitos* ven que sabemos sufrir con resignación, suele aplacarse su ira.

Y dirigiéndose á Aglal-lalaki que en aquel supremo instante se acercaba con la lanza en ristre, tal vez para descargar el golpe de gracia sobre el avaro y vil padre de ella, exclamó diciendo:

—¡Mátame, pero compadécete del pobre anciano!

Entonces Aglal-lalaki prorrumpió en carcajadas, contestándola:

—¿Que te mate? ¿A tí que eres muy buena, y á quien debo mi vida? ¿Y qué haria de mí en venganza la diosa de la hermosura *Seat*?

Pero mudando súbitamente de tono, añadió rugiendo.

—Tu padre ha contribuido á la ruina del mío; me despreció despues; fué muy riguroso conmigo, y sin tí, mucho tiempo ha hubiera yo sido víctima de nuestras creencias religiosas, sepultándome vivo para acompañar al sepulcro á tu madre, para que tuviera esclavo en la otra vida; sin tí no me hubiera salvado de mi enfermedad última, pereciendo como un perro; sin tí, yo... (gran ansiedad en Sabong)... y contigo y en tu presencia he de asesinar á tu padre?...

Sabong contestó con sollozos, siendo pesimistas sus presentimientos acerca del desenlace de aquella situación.

Entonces Aglal-lalaki añadió:

—Pero ¿por qué lloras, estrella de la mañana? No debes temer nada, porque eres muy buena, recatada y caritativa. Siento que me consideres verdadero esclavo de selváticas pasiones, habiendo sido hijo como tú, de un *bacnáng*, que vino á la miseria, contribuyendo á ellos tu padre.

—¿De modo que me perdonarás la vida, pero no á mi padre? (Se concluirá.)

mabanġis ang anyo at uhao sa paghihiganti.

Pagcatanao ng dati niyang panginoon, ay sumigao:

—¡Siya na lamang culang sa aquing capahamacan! Marahil ay pinarurusahan aco ng mga anito sa nangaunang aquing pag-api cay Aglal-lalaki.

Pagca sabi nito, i, nalugmoc na ualang diwa, at ang anac niyang si Sabong, na caaya-ayang sabog ang buhoc, nilimot ang nanga-roong canibales, tumacbong lumuluha at sinaclolohan ganito ang sabi:

—Ama co, tapangan ang loob mo, at cung maquita ng mga anitong maruonong tayong magbatá ng boong pagtitilis, marahil ay maghunos ang galit.

At hinarap si Aglal-lalaki na doon sa cahambal-hambal na sandali ay lumalapit na nacacana ang sibat na marahil ay itatasac doon sa masaquim at ualang halaga niyang ama, ay sumigao na ang uica:

—Patain mo aco, nguni, t, mahabag ca sa caaua-auang matanda.

Sa gayo, i, humalac-hac si Aglal-lalaki at isinagot na:

—¿Patain quita? ¿Icao na lubhang mabuti, at pinagcautangán ng buhay co? ¿At ano naman ang gagawin sa aquin sa paghihiganti ni *Seat* diosa ng cagandahan?

Nguni, t, biglang nagbago ng voces at idinagdag na umaangil:

—Ang ama mo, i, tumulong sa ipaghihirap ng ama co; hinslay aco pagcatapos: aco, i, pinagbangisan, at cung dili icao, malaon na sanang panahon na aco, i, pinatay ng ating mga pagsampalataya na inilibing acong buhay upang samahan ang ina mo sa hucay, sa adhicang magcaalipin sa cabilang buhay; cung di icao ay di sana aco nacaligtas sa huli cong pagcaca saquit, namatay sana acong parang hayop, cun di icao..... (namamangha si Sabong) ¿at sa iyo at sa harap mo ay papatayin co ang ama mo?.....

Sinagot ni Sabong ng purong paghibic, pagca, t, nararamdaman niyang masama ang cararataan ng gayong calagayan. Caya sumagot si Aglal-lalaki.

—Nguni, gata sa umaga, baquit ca umii-yac? Uala cang anomang sucat icatacot pagca, t, lubha cang mabuti, cagalang-galang at mahabaguin. Dinaramdam co na aco, i, ituring mong tunay na alipin na ugaling gubat, pagca, t, aco man ay anac ding paris mo, ng isang *bacnang*, na naghirap, dahil sa ama mo.

—¿Cung gayo, i, patataurarin mo aag buhay co nguni, t, dili ang ama co?—(Tatapusin.)



## Noticias

Acaba de fallecer en Pau la viuda de G.... á los noventa y dos años de edad, y su testamento contiene cláusulas interesantes. Deja un legado de 100.000 pesetas al Instituto de Francia (sección de ciencias.) para la persona que aquí á diez años haya inventado el medio de comunicarnos con un planeta. En el caso de que el Instituto de Francia no acepte el legado, estipula que éste pasará al Instituto de Milán y si este tampoco acepta, al de Nueva-York.

Deja tambien otro legado de 50.000 pesetas á la Academia de Medicina para que descubra el procedimiento más sencillo de curar las enfermedades del corazón.

### LICOR DE PIÑA.

Tómense las mondaduras de 2 piñas de América y pónganse en una sartén, cubriéndolas con un litro y medio de jarrabe en ebullición. Añádase la corteza de 2 naranjas y 1 limón, y el zumo de 4 naranjas más. Trasládase la mezcla á una vasija, cúbrase con un lienzo y déjese macerar durante 6 horas. Pásese á través de un tamiz sin presión y agréguese 3 litros de alcohol de 30°.

Filtrese y colóquese en botellas.

—En la calle del Norte, 27, en Madrid, habitaba con su tía, Manuela García Fabian, una niña llamada Flora Pérez García. Los malos tratamientos que esta recibía de aquella eran ya conocidos por la vecindad; el domingo 2 de Agosto, la tía golpeó brutalmente á la niña y la encerró en una habitación donde la tuvo dos días sin más alimento que un pedazo de cebolla.

—En Agosto de 1890 cayó en la Turquía Asiática, durante una copiosa lluvia, en las cercanías, de Meders y de Dlarbokir, una substancia comestible que se ha asimilado al *maná* de la Biblia. Esta substancia cubrió el suelo en un espacio de algunos kilómetros de circunferencia. Los habitantes acostumbrados á semejante cosa, recojieron aquella materia nutritiva é hicieron pan en gran cantidad, pan que, según dicen, es excelente, de buen sabor y de fácil digestión. Según el examen de los botánicos, este polvo nutritivo está formado por un vegetal de la familia de los líquenes conocido bajo el nombre de *lecanora esculenta*. Compónese de globulitos del tamaño de una cabeza de alfiler, aglutinados. La masa es amarillenta

## Mañga balita

—Sa edad na siyam na pu,t, dalauan taon ay namatay sa Pau ang baou ni G... sa monasterio ng mga monja ng Esperanza, at ang caniyang testamento, i, may ma hahalagang bilin.

Nagaalay ng 100.000 pesetas sa Instituto ng Francia (sección ng carunungan) upang ibigay sa sinomang macarating sa alin mang bituin sa loob ng sampung taon mula ngayon.

Cung sacaling di tangapin ng Instituto sa Francia, ay ibigay sa Instituto sa Milan at cung ito ma,i, ayao rin ay sa Nueva-York naman.

Nag-ivan din naman ng isang pamanang 50.000 sa Academia ng Medicina upang pag-aralan ang lalong madaling pag-gamot sa mga saquit ng puso.

### ALAC SA PIÑA.

Cunin ang catas ng limang piñang América at ilagay sa isang caldera, busan ng isang litro at calahating arnibal pagculo. Ihalo ang balat ng dalauangdalandan at isang dayap, gayondin ang catas ng 4 dalandan ilipat sa isang sisidlan, tacpan ng isang lienzo at bayaang tumining sa loob ng 6 oras. Salain sa masinsing género na huag lalamasin at dagdagan ng 3 litros ng alcohol de 30°.

Salain at isalin sa mga bote.

—Sa calle del Norte. N.º 27, sa Madrid ay namamahay na casama ni Manuela García Fabian ang isang batang pamangquin niya at nagangalang Flora Pérez García. Ang masamang trato na tinatanggap nito sa caniyang tiya ay quilala na ng mga capitbahay; isang arao ng linggo á 2 ng Agosto, ay pinalucang ualang awa ang bata at quinulong sa isang silid na ualang quinacain sa loob ng dalauang arao cundi capirasong sibuyas.

—Niyong agosto ng 1880, samantalang tumagustis ang isang malacas na ulan, sa Turquía Asiática at sa malapit sa Meders at Dlarbokir, ay umulan ng isang cacaniog caparis ng *maná* sa Biblia. Natacpan ang lupa ng pagcaing yaon. Ang nangamamayan na dati na sa gayong bagay, ay pinulot ang pagcaing yaon at guinauang maraming tinapay, tinapay na ayon sa sabi, ay daquila, masarap at madaling tumalab. Ayon sa pagsisiyasat na guinaua ng mga botánico, ang galapong na yaon ay buhat sa isang halamang caangcao ng mga likems na quilala sa ngalang *lecanora esculenta*.



por fuera y blanca por dentro como la harina. Esta variedad de liquen que se encuentra con frecuencia en Argel, se halla también en las montañas del desierto de la Tartaria, y se han visto igualmente enormes cantidades en el desierto de los Kirguises al sur del río Yait. El viajero Perrot recogió muestras á principios de 1878 que cayó también como lluvia en muchas regiones de Persia. Afirmaron á Perrot que el suelo había estado cubierto hasta una altura de 20 centímetros. El ganado había comido de él con avidez y los habitantes habían hecho provisiones. Estas lluvias de maná son objeto de interminables relaciones en los manuscritos de los antiguos.

*Modo de adquirir riqueza.*

Un reporter del *Wall Street Nesw*, se dirigió á uno de los hombre más ricos de Chicago y le dijo: «Es Vd. muy rico. Ha tenido Vd. una suerte maravillosa: ¿cómo ha hecho Vd. su fortuna?»

—«Por la invención de una cama de muelles y una patente que tomé por un quitabotas; Desentiéndase Vd. de toda especulación, y fije su atención en estudiar las verdaderas necesidades del pueblo.»

*Dice un periódico barcelonés.*

Alarmáronse anoche los vecinos inmediatos á una casa de la calle del Oli, al oír fuertes gritos de ¡No me mates! ¡No me mates! ¡Mamá! ¡Mamá! Creyeron que se trataba de un horripilante drama, mucho más cuando á los gritos dichos se sucedieron voces de ¡Ojelo! y otras de ¡se escapó! Pero pronto se cayó en la cuenta de que el ruido era mayor que las nueces pues todo ello se reducía sencillamente á que se había escapado de su jaula un loro que repetía el estribillo de ¡no me mates! y ¡ay mamá! y que su dueña quería recuperarlo.

—*Coincidencias raras.*—Cuando la campana de la catedral de Braganza, antigua residencia de la familia real de Portugal, dió la señal de la muerte de la reina Maria II, madre del difunto rey Luis I. en 1853, la campana se soltó de las amarras y cayó al suelo. En 1851, cuando la bandera del palacio hizo á media asta, con ocasión de la muerte del rey Pedro V, hermano del último rey fué desgarrada por una tormenta; á la muerte del rey Luis I, la campana de la catedral se desprendió también y la bandera del palacio fué hecha pedazos por el viento.

Malagquit at tila ulo ng alpilar ang ubod, Ang masa ay madilao-dilao ang labas at maputi ang loob na paris ng sa harina. Itong mga ibang liken ay madalas matagpuan sa Argel, gayon din naman sa sabana ng mga cabunducan ng Tartaria, at nangaquita rin namang lubhang marami sa sabana ng mga Kirguises sa Habagatan ng ilog Yait. Cumuha ng muestra ang viagerong si Perrot niyong 1878 na umuhong parang ulan sa madlang dayat ng Persia. Pinatutuhanan cay Perrot na natacpan ang lupa sa kapal na 20 centímetros. Nagpasasang cumain ang mga hayop at nacapagtago ang mga namamayan. Itong mga pag ulan ng maná ay sanhi ng di matapus na paguauangqui sa mga unang casulatan

*Paraan ng pagpapayaman*

Isang nummulot ng balita ng *Wall Street Nesw*, ay humarap sa isang pinacamayaman sa Chicago, ang sabi: «Cayo, i, napacayaman. Nagcaron cayong ng cahangahangang capalaran paano po ang guinaua mong pagpapayaman?»

—Gumagaua aco ng mga hihigang cumacansot at nuha aco ng isang patente sa isang taga hugot ng sapatos at para magcasalapi ca naman ay itanim sa loob na pag-aralan ang mga tunay na cailangang bayan.»

*Ang sabi ng isang periódico sa Barcelona.*

Nabagabag cagabi ang mga tauong malapit sa isang bahay sa calle Oil, pagcaringig ng matutunog na sigao na ¡Huag mo acong patayin! ¡Huag mo acong patayin! ¡Mamá! Mamá! Inacalang ang gayon ay isang nacapaningilabot na basagulo, lalo na ng isunod sa mga sigao ang uicang ¡dapiin mo! at ang iba ay ¡nacatanaan! Ngunit, madaling naliuanagan na yao, i, pauang casinungalingan pagca, t, ang nangyari ay uala cundi nacauala lamang sa caniyang jaula ang isang loro na inu-ulit-ulit ang ¡huag mo acong patayin! ¡at ang ¡ay mamá! at ibig mahuli uli ng may ari.

—Niyong ang campana sa Catedral ng Braganza, matandang tahanan ng mga hari sa Portugal, ay tugtugin ang tanda ng pagcamatay ni D.ª Maria II ina ng namatay ng haring Luis I ng 1853, ay nacalag ang mga tali at lumagpac. Niyong 1851, na iladlad ng calahati ang bandera ng palacio tungcol sa pagcamatay ng haring Pedro V, capatid ng huling hari, ay sinambilat ng quidlat; sa pagcamatay ng haring Luis I, ang campana ng Catedral ay nalagpac din naman at ang bandera ng palacio ay iniuaray ng hangin.



—Hay quien asegura que la base del futuro Ministro serán los señores Azcárraga, Duque de Tetuan y Cos Gayon, ó en defecto de este último el Sr. Villaverde, y *El Liberal* lanzó la siguiente candidatura ministerial completa:

Presidencia: Cánovas del Castillo. Estado: duque de Tetuan. Gracia y Justicia: Silvela (D. Luis.) Hacienda: Villaverde. Gobernación: Elduayen. Fomento: Marqués de Pidal. Guerra: Azcárraga. Marina: Beranger. Ultramar: Bosch.

La designación del Sr. Bosch para formar parte del nuevo Ministerio obedece á que se tiene por seguro que Romero Robledo reingresará en el partido conservador.

—Se ha concedido mencion honorífica al capitán de la guardia civil D. Narciso Acosta; primeros tenientes, D. Francisco Lopez y D. Pedro Abascal; sargento, Benito Reguera; ca-

bos, Antonio Valverde, José Llobregat, Roman Biel, Antonio Baldo; guardias Vicente Concha, Diego Apolinar, Hugo Mariano, Felipe Balirán, Fortunato de Horas; capitán pasado D. Crisóstomo Riel y teniente de Justicia D. Timoteo Coajungco, por el mérito contraído en la batida que tuvo lugar en Batangas contra una numerosa partida de malhechores durante el mes de marzo último.

—Se ha concedido cruz roja-de plata sencilla del Mérito Militar, al cabo Ambrosio Escudero, y soldado Zelio Camases, Francisco Carnes, Jorge Cerdeña, Hermenegildo Quipe, Lázaro Baupán, Lázaro Silva, Jacinto Toga y Pascual Paz, por mérito que contrajeron en una batida verificada contra fuerzas de Maranaos, en el territorio de Lanao (Filipinas), en cuyo hecho de armas se hicieron algunas bajas al enemigo entre ellos dos muertos y varios heridos.

## EL PATRIOTA

### Fabrica de tabacos y cigarrillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10.)

Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarrillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibido del público que á por fin acude á mi espendido, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo ajeño, y excelencias del tabaco Isabela, la elaboración esmerada, el papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta osocio decir, porque se recomienda por sí mismo y es tan popular y su fama.

Solo me queda hacer patente en esta mi eterno agradecimiento á mis impecterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan ng mga yari cong tabaco (n iba t. ibang ayos) cigarrillo at mascada ay pinatotohanan ng ualang licat na pagsisicisan ng dumadalo sa aquing tindahan at ng mga hinhihiagi sa lahat ng provincia nitoong Sangcapuluan pati ng taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarapat galing ng tabacong Isabela, ang calinisan ng yari, pangulong papel na sadiang ipinagbibili ay pauang cabughan at catamaran na lamang ang mags bi, pagas, t, ipinagtatagubilin ng sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Uala na a ong sucat ganin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapairog sa aquin.

### PRECIOS CORRIENTES

	Ps	Cent		Ps	Cent
Regalias en cajoncito en 50 cigarros millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem. en atados, el millar.	10	"	Idem nabibigquis, ang isang libo	10	"
2.a Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarrillos el millar.	7	50	2.a Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarrillos ang isang libo.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar.	5	"	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	"
3.a Habano en atados en millas.	5	"	Mascadabin 6 tabacos isang bigquis, baw t, 100 bigquis.	5	"
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados	5	"	Guinayat at minisua baw t, libra.	"	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	"	15	Cigarrillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman ng caja ang 100.	1	87
Cigarrillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 petillos el 100.	1	87 41	Idem papel china 100.	"	93
Idem papel china el 100 cajetillas.	"	93 61			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

### ISANG HILING

Hinibiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando namagbayad sana Ganondin ang sinasabi namin sa mga guinoo sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo don Santiago arillana Cruz; Cesareo Bartolomé, taga Malolos; D. Jacinto Arañago D. Engracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José D. Pedro Constantina taga Bigaa, Tiba pang labas pagtanggap ng sulat ng Corresponsal.

Imp. de Santa Cruz, carriedo 20.